

**Zeitschrift:** Cahiers d'archéologie fribourgeoise = Freiburger Hefte für Archäologie  
**Herausgeber:** Service archéologique de l'État de Fribourg  
**Band:** 14 (2012)  
  
**Artikel:** Cortex et le projet "Les Guides à pattes"  
**Autor:** Agustoni, Clara  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-681733>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Clara Agustoni

# Cortex et le projet «Les Guides à pattes»

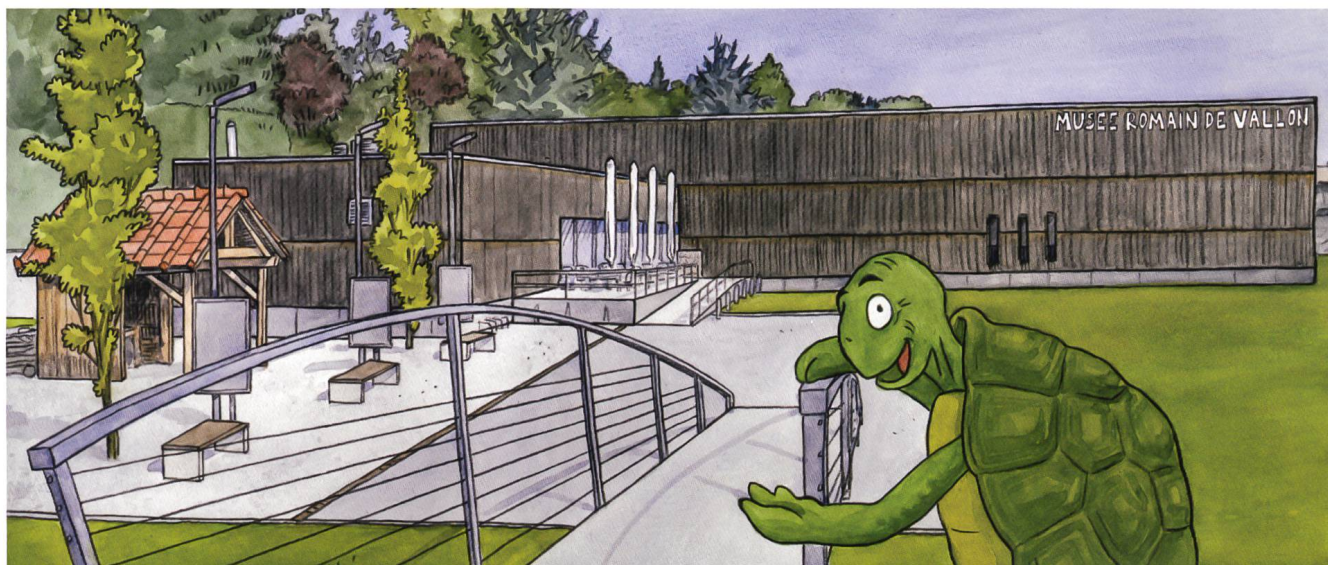


Fig. 1 Cortex devant le Musée romain de Vallon

La collection «Les Guides à pattes» est née de l'idée de promouvoir l'Antiquité auprès du jeune mais grand public, grâce à une série de brochures pédagogiques consacrées à l'époque romaine en Suisse. Différents aspects de l'histoire romaine, selon des thématiques propres à chaque musée romain suisse, y sont abordés et les fascicules sont rédigés en étroite collaboration avec les responsables de ces institutions.

Dans sa lecture, l'enfant est guidé par un petit animal sympathique qui lui fait découvrir le monde romain. Pour chaque musée, un animal différent est créé. «Les Guides à pattes» se veulent ludiques, afin de capter l'attention et l'intérêt des enfants en âge scolaire. Ils sont richement illustrés et comportent divers jeux éducatifs.

Jusqu'ici, ce genre de publication commune à plusieurs institutions manquait en Suisse. Un projet global sous forme

de collection n'avait pas encore été envisagé, malgré la volonté des musées romains d'accroître leur collaboration de manière générale. Dans cette optique, les différents musées partenaires<sup>1</sup> se sont engagés à fournir au moins deux versions du guide, l'une en français et l'autre en allemand.

Par ailleurs, ce projet répond au souhait des institutions muséales de s'adresser spécifiquement au jeune public. Les musées sont en effet conscients du réel besoin de fournir aux enfants un support adapté, présentant le patrimoine d'une manière divertissante et dynamique (fig. 1).

## La traduction

La traduction dans au moins l'une des deux autres principales langues nationales représente un important atout à plus d'un titre. Elle offre en effet la pos-

sibilité d'utiliser l'une ou l'autre version comme support didactique attrayant et ludique dans le cadre de l'enseignement des langues au niveau primaire.

Dans le cas spécifique du canton de Fribourg, le fascicule consacré à Vallon est un très bon outil pour les cours d'histoire

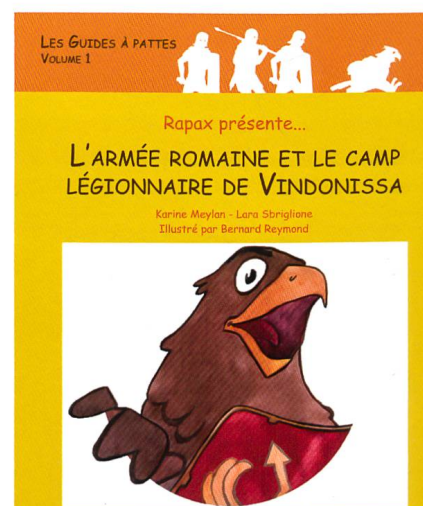


Fig. 2 L'armée romaine expliquée par Rapax



dans la langue-mère et pour l'apprentissage de la langue-partenaire.

Par ailleurs, la publication des brochures en deux langues favorise une meilleure diffusion de la série dans les différents musées partenaires et sur le territoire suisse, permettant ainsi une visibilité accrue de chaque institution.

Des traductions en anglais voire en italien pourraient également être envisagées.



Fig. 3 Nautica, la mouette gourmande

## Après l'armée, la vie à la campagne

Le premier numéro des «Guides à pattes», *L'armée romaine et le camp légionnaire de Vindonissa*, dédié au site de Vindonissa-Brugg AG, est paru dans ses versions allemande et française en 2009<sup>2</sup> (fig. 2). Ce fascicule entraîne l'enfant dans le quotidien du légionnaire romain. Le jeune lecteur y suit l'aigle Rapax, pour tout apprendre de la vie d'un soldat de Rome, de sa façon de se nourrir à sa formation en passant par ses loisirs et son avenir après ses années de service.

A Vallon, c'est une sympathique et malicieuse tortue nommée Cortex qui invite l'enfant à découvrir le fonctionnement d'une villa, son développement, ses habitants, les diverses pièces qui la composent, ainsi que sa décoration et ses moyens de subsistance.

Dans *Vallon, vivre à la campagne au temps des Romains*<sup>3</sup>, des thèmes plus généraux sont également abordés: que

mangeait-on à l'époque romaine? Comment chauffait-on les maisons? Quels dieux les Romains vénéraient-ils?

Prenant pour toile de fond les parties les mieux connues de la maison de Vallon, ce deuxième volume, conçu en collaboration avec les archéologues du site, offre au jeune lecteur une vue d'ensemble de ce qu'était la vie dans une maison de campagne à l'époque romaine, et constitue un complément parfait à la visite du musée.

## Les auteures et l'illustrateur

Les auteures de la collection «Les Guides à pattes» sont des historiennes et des archéologues formées à l'Université de Lausanne. Fanny Dao, Caroline Olivier, Karine Meylan, Lara Sbrigione et Lucile Tissot travaillent actuellement dans le domaine de la recherche ou de la vulgarisation historique. Elles s'intéressent depuis toujours au travail avec les enfants et bénéficient d'une expérience dans l'enseignement et l'animation pédagogique.

Bernard Reymond, le créateur des mascottes des «Guides à pattes», est archéologue de formation, spécialisé dans le dessin de restitution. Passionné par le travail avec les plus petits, il met au service des «Guides à pattes» son talent artistique et ses connaissances scientifiques pour offrir aux enfants des images instructives et amusantes, reflétant au mieux une vision juste de l'Antiquité.

## La diffusion et la vente

Les fascicules publiés peuvent être achetés dans les boutiques des musées partenaires du projet. Une diffusion dans les librairies spécialisées est également envisagée. Le fascicule fribourgeois va devenir moyen secondaire d'enseignement; il est disponible auprès de l'Office cantonal du matériel scolaire et de la Direction générale de l'enseignement obligatoire du canton de Vaud.

## Fascicules à paraître

Le troisième volume des «Guides à pattes», *Sur les marchés de Lousonna*<sup>4</sup>, conduira les enfants sur le site de Lousonna-Vidy VD. Une mouette gourmande du nom de Nautica (fig. 3) leur fera visiter le port et les marchés de la bourgade antique, tout en leur expliquant le commerce dans l'Empire romain ainsi que le sort des marchands et des grands voyageurs.

Les «Guides à pattes» ne s'arrêteront pas en si bon chemin... Ils consacreront encore deux volumes aux musées d'Avenches et d'Yverdon-les-Bains. Nyon et Augst suivront avant que la série ne s'étende à d'autres musées historiques et régionaux.

En vente à la boutique du Musée romain de Vallon, au prix de CHF 6.- le fascicule (contact@museevallon.ch).  
Pour plus d'informations:  
lesguidesapattes.ch

<sup>1</sup> Il s'agit des Musées romains de Vindonissa-Brugg AG, Vallon FR, Lausanne-Vidy VD, Avenches VD, Yverdon-les-Bains VD, Nyon VD et Augst BL.

<sup>2</sup> K. Meylan – L. Sbrigione (illustrations: B. Reymond), *L'armée romaine et le camp légionnaire de Vindonissa* (Les Guides à pattes 1), Brugg 2009; K. Meylan – L. Sbrigione (Illustrationen: B. Reymond), *Die römische Armee und das Legionslager von Vindonissa* (Les Guides à pattes 1), Brugg 2009.

<sup>3</sup> L. Tissot – C. Olivier (illustrations: B. Reymond), *Vallon, vivre à la campagne au temps des Romains* (Les Guides à pattes 2), Fribourg 2011; L. Tissot – C. Olivier (Illustrationen: B. Reymond), *Vallon, Leben auf dem Lande in römischer Zeit* (Les Guides à pattes 2), Freiburg 2012.

<sup>4</sup> K. Meylan – C. Olivier (illustrations: B. Reymond), *Sur les marchés de Lousonna* (Les Guides à pattes 3), à paraître.